

Inhaltsverzeichnis

Jezik	2
Opšte informacije	2
Razumevanje jezika	2
Nivo jezika i sertifikati	2
Usmeno prevođenje	2
Integracioni kursevi	3
Napomene o integracionim kursevima	3
Kursevi jezika	3
Kursevi za prvu orijentaciju	4
Idite da učite nemački	4
Kursevi jezika za posao (DeuFöV)	6
Volonterske ponude učenja jezika	7
Internet jezički kursevi i studiranje na internetu	7
Učenje nemačkog bez kursa	8
Dodatne jezičke ponude	8
Čitalački klub u ZIB-u	8
Jezički kafić (die kurbel, DenkArbeit.Ruhr)	10

Jezik

Opšte informacije

Razumevanje jezika

Da biste našli posao u Nemačkoj i generalno se snašli, morate da naučite nemački. Ovde ćete naći mogućnosti i mesta za odgovarajuće kurseve jezika. Postoji više mogućnosti da naučite nemački. Status boravka utiče na to koju opciju možete da izaberete. Sve dok sami ne znate dovoljno nemački, potrebna vam je pomoć. I za to ćete naći kontakt osobe.

Nivo jezika i sertifikati

Možete da pohađate kurs nemačkog jezika. Postoji šest nivoa: A1, A2, B1, B2, C1 i C2. Počinjete sa A1. Na svom maternjem jeziku imate C2. Šest nivoa detaljno:

A1: Početnik

Možete razumeti i koristiti jednostavne reči i fraze.

Možete da predstavite sebe i druge.

Možete da postavljate pitanja o osobi.

Možete da odgovorite na pitanja.

Osoba govori sporo i jasno. Možete da razgovarate sa njom.

A2: Osnovno znanje

Možete da razumete rečenice i često korišćene reči.

Možete da komunicirate u jednostavnim, svakodnevним situacijama. Možete opisati svoje poreklo, obrazovanje i okruženje.

B1: Napredna upotreba jezika

Mnogo toga možete da razumete. Možete da kažete nešto o poznatim temama i ličnim interesovanjima. Možete da pričate o iskustvima i događajima, snovima, nadama i ciljevima. Možete da date kratke razloge ili objašnjenja o planovima i mišljenjima.

B2: Samostalna upotreba jezika

Možete razumeti najvažniji sadržaj složenih tekstova o konkretnim i apstraktnim temama. Takođe razumete diskusije stručnjaka u vašoj oblasti specijalizacije.

Možete spontano da komunicirate usmeno i tečno. Možete obrazložiti stav o aktuelnom pitanju sa prednostima i nedostacima.

C1: Stručno poznavanje jezika

Možete razumeti mnogo od zahtevnih, dužih tekstova. Razumete i skrivena značenja.

Možete se jasno, na strukturiran i detaljan način izraziti o složenim pitanjima.

C2: (Približno) znanje maternjeg govornika

Možete lako da razumete praktično sve što pročitate ili čujete.

Možete sažeti informacije iz različitih pisanih i usmenih izvora. Možete predstaviti razloge i objašnjenja u koherentnom prikazu. Možete se izraziti spontano, vrlo tečno, precizno i nijansirano.

Usmeno prevođenje

Pronalaženje usmenog prevodioca.

Još uvek ne govorite tako dobro nemački. Morate da idete u državnu službu. Tada vam je potreban usmeni prevodilac. Takođe, kada idete kod [lekara](#), korisno je imati usmenog prevodioca. Ili na roditeljskim sastancima u školi. Ili u vrtiću. Tada bolje razumete šta ljudi žele da vam kažu.

💡 Neke državne službe i ustanove imaju svoje usmene prevodioce. Državne službe ih mogu koristiti tokom savetodavnih razgovora. Zakazujete termin. Molimo vas, uvek pitajte da li se usluga tumača može obezbediti besplatno.

💡 Službena dokumenta poput diploma, venčanih listova ili izvoda iz matične knjige rođenih u Nemačkoj smeju prevoditi samo državno ovlašćeni prevodioci. Ovi prevodi mogu biti veoma skupi. Najbolje je da unapred pažljivo proverite da li vam zaista treba overen prevod i uporedite cene prevoda.

Postanite usmeni prevodilac

Da li veoma dobro govorite engleski ili nemački? Tada možete podržati svoje sunarodnike koji ne govore engleski ili nemački. Na primer, možete ih pratiti na odlaske u državne službe ili na druge sastanke.

Integracioni kursevi

Napomene o integracionim kursovima

Na ovom kursu učite nemački. Učite više od osnova. Na kraju možete govoriti nemački na nivou B1. Dodatno, saznajete nešto o kulturi, politici i socijalnim običajima u Nemačkoj. Ako ste još uvek mlađi od 18 godina, možete učestvovati na posebnom kursu za mlade. Integracioni kursevi su besplatni za izbeglice kao i za druge ciljne grupe koje primaju socijalne beneficije.

Integracioni kurs se završava ispitima „Test nemačkog jezika za doseljenike“ (DTZ) i „Život u Nemačkoj“ (LiD).

[Centar za zapošljavanje](#), [Služba za socijalni rad](#) ili [Služba za strance](#) mogu vas obavezati na učešće na integracionom kursu. Niste bili obavezani? Želite da učestvujete na kursu? Tada možete aplicirati za integracioni kurs kod Saveznog zavoda za migracije i izbeglice (BAMF). Treba vam podrška pri apliciranju? Onda se obratite vašem [savetniku za socijalnu pomoć za azilante](#) odnosno migracionom savetniku. Tamo će vam takođe pomoći pri izboru nosioca integracionog kursa.

Kursevi jezika

Kursevi za prvu orijentaciju

Kursevi nemačkog za prvu jezičku orijentaciju su za početnike. Ovde ćete naučiti elementarni nemački. Otkrićete život u Nemačkoj. Kurs ima za cilj da vam olakša život u Nemačkoj. Učite da se orijentirate u svakodnevnom životu. Kurs se sastoji od 300 jedinica od po 45 minuta. Na kursu se diskutuje o različitim temama. Naučićete nešto o „zdravlju/medicinskoj zaštiti“, „poslu“, „vrtiću/školi“, „stanovanju“, „lokalnoj orijentaciji/saobraćaju/mobilnost“. Fokus je na usmenoj komunikaciji: Učesnici treba da što je brže moguće nauče da se snalaze u svakodnevnom životu. Na kursu se uče i nemačke vrednosti.

Kursevi za prvu orijentaciju su prvenstveno namenjeni tražiocima azila sa nejasnim izgledima za ostanak. Da li ima još slobodnih mesta na kursu? U tom slučaju, mogu učestvovati i priznati tražioci azila sa dobrim izgledima za ostanak. Još morate da idete u školu? Onda kursevi za prvu orijentaciju nisu za vas. Dobili ste mesto na [integracionom kursu](#)? Onda možete da pređete na ovaj kurs. Ljudi na kursovima imaju veoma različito poreklo. Nepismene osobe mogu da pohađaju kurseve isto kao i osobe sa fakultetom. Kursevi za prvu orijentaciju su besplatni.

💡 Na kursu se govori nemački jezik – prevodioci nisu prisutni na kursu.

💡 Obratite se centru za savetovanje o migraciji ili vašoj službi za socijalno savetovanje o azilu. Oni će vam pomoći da pronađete odgovarajući kurs.

Idite da učite nemački

Go to Learn German

Što bolje govorimo nemački, to nam je lakše da pronađemo posao ili mesto za stručno obrazovanje!

GO to learn German se nudi u modulima. Svaki modul se može rezervisati samostalno ili u kombinaciji sa drugim modulom:

Modul I: Trening za prijavu za posao, profesionalna orijentacija, tržište rada (460 jedinica u 16 nedelja) između ostalog:

- priprema za kurs jezika
- promocija nemačkog jezika
- profesionalna orijentacija
- informacije o životu i radu u Nemačkoj
- izrada dokumenata za prijavu
- rad sa sajtovima za zapošljavanje kako bi se pronašao posao

Modul II: Individualni coaching **(32 jedinice u 16 nedelja) između ostalog:**

- Podrška u priznavanju školskih ili profesionalnih diploma
- Pomoć pri podnošenju zahteva za odobrenje kod BAMF (Saveznog zavoda za migracije i izbeglice)
- Pomoć pri odlasku u državne ustanove, posetama lekaru, obradi pošte i sličnim stvarima
- Podrška pri upisu dece u Kita (dečiji vrtić)

📍 Mülheim an der Ruhr:

1. Lokacija: [Hänflingstraße 7.](#)
2. Lokacija: [Klötttschen 1.](#)

Cilj

Podržavamo vas u potrazi za odgovarajućim kursom jezika. Poboljšavate svoje jezičke sposobnosti, dobijate orijentaciju na nemačkom tržištu rada i ličnu podršku.

Trajanje

- Modul I "Trening za prijavu za posao, profesionalna orijentacija, tržište rada" obuhvata 30 časova nedeljno sa trajanjem od 16 nedelja.
- Modul II "Individualni coaching" obuhvata 2 časa nedeljno takođe sa trajanjem od 16 nedelja.

Vremena

Modul I:

- 🕒 od ponedeljka do četvrtka: 8:30 - 13:45 sati
- 🕒 petkom: 8:30 - 13:30 sati

Modul II:

Vremena za coaching u Modulu II (jedan i po sat nedeljno) će biti lično dogovorena sa vama.

Učešće & finansiranje

Razgovarajte sa svojim Centrom za zapošljavanje o tome!

Dodatne informacije

Na kraju ćete dobiti potvrdu o učešću sa detaljima o sadržaju, trajanju i cilju programa.

- Učešće preko vaučera za aktivaciju i vaučera za posredovanje (AVGS) preko Jobcenter Mülheim an der Ruhr .
- Početak je moguć u bilo koje vreme
- Učešće je besplatno

Vaše kontakt osobe: Zakažite savetovanje odmah!



[ZAQ Oberhausen e.V.](#)



Kathrin Schönbucher



[Hänflingstr. 7](#)

45468 Mülheim an der Ruhr



0208/85 000 7058

[@kschoenbucher@zaq-oberhausen.de](mailto:kschoenbucher@zaq-oberhausen.de)



[die kurbel Oberhausen](#)



Larissa Krolik



[Klötttschen 1](#)

45468 Mülheim an der Ruhr



0208/99 424 92



0157/73 665 380

[@l.krolik@die-kurbel-oberhausen.de](mailto:l.krolik@die-kurbel-oberhausen.de)

Kursevi jezika za posao (DeuFöV)

Kursevi jezika za posao vam pomažu da poboljšate svoj nemački. Steći ćete opšte i profesionalne jezičke veštine.

Kursevi se nude sa različitim nivoima od A2 do C1. Postoje i posebni kursevi sa različitim fokusom. Završni ispiti su priznati u celoj Nemačkoj.

Stručni kursevi jezika vas pripremaju za posao ili obuku za posao. Ali i ako želite da studirate, kursevi jezika za posao su idealni. Mnogi univerziteti zahtevaju C1 sertifikat.

Ako ste već pohađali kurs integracije, kurs jezika za posao B2 se može direktno nastaviti.

Za učešće vam je potrebno ovlašćenje ili obaveza. Možete ih dobiti u Centru za zapošljavanje ili u [agenciji za rad](#). Možete se prijaviti i Saveznoj kancelariji za migracije i izbeglice (BAMF).

Pružaoци jezičkih kurseva nude savete i pomoć. Termini se mogu naći na odgovarajućim internet sajtovima.

[OVDE](#) ćete naći odgovarajuće kurseve.

Volonterske ponude učenja jezika

Pored zvaničnih kurseva nemačkog jezika, u Oberhausenu postoji mnogo mogućnosti za učenje nemačkog jezika.

Grupe vode volonteri. To su uglavnom ljudi kojima je nemački maternji jezik. Ponekad su to nastavnici ti koji više ne rade. Svako može da dođe u ove grupe, bez obzira na status boravka.

Nemački se može učiti i unaprediti u jezičkim kafićima gde se deca mogu dovesti sa sobom i paziti na njih.

[Sprachcafé im Ev. Centar za obrazovanje porodica i odraslih Oberhausen](#)

Internet jezički kursevi i studiranje na internetu

Jezički kursevi na internetu

Nemački jezik možete da naučite putem pametnog telefona ili računara (takođe besplatno). Iskoristite odlične ponude za brzo učenje nemačkog jezika i dobro iskoristite vreme čekanja na kurs jezika. Ove ponude mogu biti korisne i tokom kursa jezika. Više informacija o nivoima jezika (A1-C2) možete naći [ovde](#).

 **Lunes App**: Aplikacija vam pomaže u školi. I na obuci. I na poslu. Aplikacija sadrži mnogo informacija o rečima iz različitih profesija. Za svaku reč postoji slika. Tako učite nemačke reči. I postoji funkcija čitanja naglas. Različite vežbe čine učenje zabavnim. Možete učiti i zabeležiti reči.

 **Serlo ABC**: Besplatna aplikacija za opismenjavanje za samostalno učenje ili kao dopuna kursu jezika. Aplikacija je odobrena kao nastavno sredstvo za integracione kurseve.

 **Moja nemačka knjiga**: Sveobuhvatna ponuda za učenje nemačkog jezika. Internet stranica je namenjena učenicima i nastavnicima, A1-B2.

 **Nemački-Uni Online (DUO)**: Programi za učenje jezika od A1 do C2.

 **DEUTSCH LERNEN | DW Deutsch lernen**: Ovaj onlajn jezički kurs sadrži module za opismenjavanje i profesionalne jezičke veštine. Postoji i test za određivanje nivoa.

 [„Die Stadt der Wörter“](#): Aplikacija i internet sajt za učenje vokabulara kroz igru bez prethodnog znanja na nemačkom, engleskom, francuskom i drugim jezicima.

 [VHSPortal za učenje](#): Besplatni kursevi nemačkog. Možete takođe učiti da pišete, čitate i računate. Postoji i pomoć za pripremu za završni ispit iz nemačkog, matematike i engleskog.

 [Test za određivanje nivoa jezika](#): onSET-onlajn test za određivanje nivoa jezika za izbeglice i za jezičko kategorisanje za stalno zaposlene i volontere.

Onlajn studije

Mnoge izbeglice i tražioci azila žele da pohađaju univerzitet. Ali to je teško za njih. Jer moraju da plaćaju mnogo novca za univerzitet. I često im trebaju dobra svedočanstva i papiri. Kiron Higher Education nudi dobro rešenje: Školarina nije važna za izbeglice i tražioce azila. I ne trebaju im dobra svedočanstva ni papiri. Univerzitet nudi mesta: za sve ljude. Prve 2 godine studije su onlajn. Kurseve možete gledati na engleskom. Možete dodati i titlove na bilo kom jeziku. Treće godine se prelazi na univerzitet uživo. Možete učiti nemački tokom studija. Dobijate i druge vrste pomoći i savetovanja.

 [Kiron](#)

Učenje nemačkog bez kursa

Tandem

Možete potražiti tandem-partnera ili tandem-partnerku. To je osoba koja vrlo dobro govori nemački i želi da uči vaš jezik. Sastajete se i učite naizmenično govoreći nemački i vaš jezik. Tako vi učite nemački, a druga osoba uči vaš jezik.

[Posredovanje tandem partnera](#)

 Pitajte u [Savetovalištu za migrante](#) ili u [službi za mlade migrante](#) za pomoć pri pronalaženju tandem partnera.

Biblioteke

U javnim [bibliotekama](#) možete naći mnogo rečnika i materijala za učenje nemačkog jezika. Takođe, tamo možete u miru učiti i obično koristiti i WLAN. Na  [stranici Nemačke bibliotečke statistike](#) možete tražiti javnu biblioteku u svojoj blizini. Korišćenje je ili besplatno ili veoma povoljno.

Dodatne jezičke ponude

Čitalački klub u ZIB-u

Knjige, mediji, zabava - ove stvari su u fokusu našeg projekta čitalačkog kluba.

Naša ponuda

Sa radošću i zabavom želimo našim mladim čitaocima pružiti važan pristup znanju i informacijama.

Projekat podržava Fondacija za čitanje.

U čitalačkom klubu postoje:

- časovi čitanja
- igre sa ulogama
- budite kreativni
- digitalne ponude

Gde:

 [ZIB Bildungsoffensive](#)

 [Styrumer Straße 41](#)

46045 Oberhausen

 [02089942477](tel:02089942477)

 @zib@die-kurbel-oberhausen.de

Naši termini:

Ponedjeljak: 14:00 do 16:30 sati

Utorak: 14:00 do 16:30 sati

Sreda: 14:00 do 16:30 sati

Četvrtak: 14:00 do 16:30 sati

Kontakt osoba

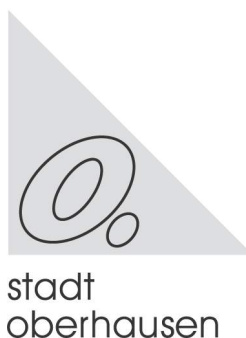
 Serap Tanış

Rukovodilac sektora za obrazovanje i integraciju, direktorka  [ZIB-BILDUNGSOFFENSIVE](#)

 [02089942461](tel:02089942461)

 @s.tanis@die-kurbel-oberhausen.de

Kooperacioni partner



Jezički kafić (die kurbel, DenkArbeit.Ruhr)

Jezički kafić

- je pristupačna ponuda
- otvoren je za zainteresovane ljude sa različitim nivoima znanja jezika
- omogućeni su treninzi govora i izgovora
- ljudi ovde mogu proširiti svoj rečnik kroz razgovore o svakodnevici
- moguće je pridružiti se u bilo koje vreme
- jezički kafić je besplatan
- nije potrebna prijava

Za koga je jezički kafić:

- Ljudi iz kvarta i okoline koji žele praktičnu podršku u proširivanju svojih znanja nemačkog jezika
- Ljudi sa osnovnim kao i naprednim znanjem nemačkog jezika

Kada i gde:

- jezički kafić se organizuje u saradnji sa DenkArbeit.Ruhr gGmbH na tri lokacije u Oberhausen

Lokacija 1:

 [Oberhausen Zentrum](#)

Paul-Reusch-Straße 66

46045 Oberhausen

 [02089942477](tel:02089942477)

 Utorkom, 13:00 - 16:15 sati

 Sredom, 13:30 - 16:45 sati

 Petak, 09:00 - 12:45 sati

Lokacija 3:

 [Sterkrade](#)

Hedwigstraße 20

46145 Oberhausen

 [020877890984](tel:020877890984)

 Ponedeljak, 12:30 - 15:45 sati

Kontakt osoba

 Serap Tanış

Rukovodilac sektora za obrazovanje i integraciju, direktorka ZIB-BILDUNGSOFFENSIVE

 [02089942461](tel:02089942461)

 s.tanis@die-kurbel-oberhausen.de

 [ZIB Bildungsoffensive](#)

 [Styrumer Straße 41](#)

46045 Oberhausen

 [02089942477](tel:02089942477)

@

zib@die-kurbel-oberhausen.de

Kooperacioni partner

